

Saber Com Lógica

Revisão Editorial

Francisco Pedro Durão

Relatório de Actividades

Resumo—Esta actividade baseou-se na leitura e consequente correção, tanto em termos de linguagem como em termos de conteúdo, de um capítulo do livro *Saber Com Lógica*. Este livro vai posteriormente servir como base para os conteúdos do site homónimo. ~~Houve uma reunião com o responsável pela actividade, o Eng. João Silva, na qual foram apresentados os objectivos da actividade e onde houve a divisão dos capítulos para correção. Após esta reunião a actividade foi feita no decorrer das 4 semanas seguintes.~~ Os objectivos desta actividade foram alcançados com sucesso: o capítulo do livro devidamente corrigido foi entregue e até agora todo o *feedback* do Eng. João Silva foi positivo.

Palavras Chave—Voluntariado, Saber com Lógica, redação, correção, leitura, informática, eletrotécnica, ciência, ~~paper~~, ~~paper~~.

1 INTRODUÇÃO

ESTE relatório insere-se no âmbito da disciplina de Portfolio Pessoal III e pretende descrever a actividade realizada pelo autor ao longo do 1º semestre do ano lectivo de 2014/2015. A reunião para o começo desta actividade foi feita no dia 21 de Novembro. Nesta reunião o Eng. João Silva mostrou-nos o seu livro e explicou o seu intuito e quais os seus planos para o futuro em relação não só ao livro como também ao site *Saber com Lógica*. Escolhi o capítulo sobre *Circuitos Lógicos* para revisão pois esta sempre foi uma área que me interessou bastante. No período entre a reunião e o envio do capítulo por parte do Eng. João Silva fui revendo a matéria que já me tinha sido leccionada na disciplina de *Sistemas Digitais* para a revisão de conteúdos ser feita de forma mais correta e eficiente. Assim que recebi o capítulo comecei o trabalho de revisão editorial que irei descrever de forma mais detalhada posteriormente. Devido ao pouco tempo

- Francisco Pedro Durão, nr. 69533,
E-mail: francisco.durao@tecnico.ulisboa.pt
Instituto Superior Técnico, Universidade de Lisboa.

Manuscript received January 17, 2015.
PORQUE MOTIVO ESTÁ EM INGLÊS?

que tinha livre devido à universidade e a outras actividades extra-curriculares esta tarefa demorou cerca de 4 semanas tendo entregue o capítulo devidamente corrigido no dia 25 de Dezembro. O *feedback* recebido foi positivo embora o Eng. João Silva ainda não tenha tido tempo suficiente para verificar a sua total correcção e se está tudo de acordo com os seus critérios.

2 OBJETIVOS

Esta actividade apresentava os seguintes objetivos:

- Correção gramatical dos textos.
- Correção do conteúdo científico dos textos.
- Verificar as correspondências entre figuras e legendas.
- Verificar a tradução do texto da versão em Português com o da versão em Inglês.
- Traduzir o texto que estivesse em falta em cada uma das versões.

Esta actividade foi feita a partir de casa, com horários flexíveis. A comunicação tanto com o membro da coach team, Mbuku Ditutala, como com o autor da actividade, o Eng. João Silva, foi feita por e-mail. A actividade foi feita de forma autónoma, apenas usando o e-mail para

(1.0) Excelent (0.8) Very Good (0.6) Good (0.4) Fair (0.2) Weak	ACTIVITY					DOCUMENT						
	Objectives x2	Options x1	Execution x4	S+C x1	SCORE	Structure x0.25	Ortogr. x0.25	Gramm. x0.25	Format x0.25	Title x0.5	Filename x0.5	SCORE
	1.6	0.8	3.2	0.7	6.3	0.2	0.25	0.25	0.2	0.5	0.5	1.9

esclarecer algumas dúvidas ou para perceber melhor como o Eng. João Silva pretendia que a correção fosse feita.

3 EXECUÇÃO DA ACTIVIDADE

Como referido anteriormente esta actividade foi feita de forma autónoma, a partir de casa e com horário flexível. Devido ao trabalho na universidade e outras actividades extra-curriculares era difícil dedicar muito tempo seguido para a execução da actividade. Assim, normalmente dedicava cerca de 20 minutos por dia para ir gradualmente revendo os textos. A correção era feita simultaneamente entre a versão em Português e a versão em Inglês para garantir uma maior coerência entre ambas.

3.1 Revisão editorial

Para a correção do capítulo dividi o texto nos vários sub-tópicos. Depois, antes de ler cada um deles pesquisava alguma informação para facilitar a análise do conteúdo técnico. Assim que estivesse confortável com a matéria descrita no texto era a altura de ler e verificar tanto a ortografia como os conteúdos científicos dos textos. Após fazer esta verificação em Português fazia o mesmo na versão em Inglês tendo o cuidado de ver se nenhuma das versões tinha menos informação que a outra. Se fosse o caso era preciso traduzir e adicionar essa informação. Após esta revisão mais essencial passava para a revisão da correspondência entre as figuras e as legendas. Para além disto ainda foi pedido algo que não estava planeado inicialmente: marcar todas as palavras que precisassem de uma definição mais explícita para colocar num glossário e também de marcar as palavras que são importantes para colocar no índice remissivo. Este pedido fez com que fosse necessário voltar ao início dos textos já revistos para verificar a existência de tais palavras e marca-las caso fosse necessário.

4 CONCLUSÃO

Todos os objetivos delineados para esta actividade foram alcançados. De um modo geral, a experiência foi bastante enriquecedora tanto a nível pessoal, inter-pessoal como técnico. Para

além disso, a actividade foi muito gratificante por saber que estava a melhorar o mundo académico ao ajudar à compreensão de temas de engenharia, que mais tarde irão ajudar pessoas dos mais variados meios a entrarem neste mundo académico.

AGRADECIMENTOS

O autor gostaria de agradecer ao elemento da Coach Team por ter facilitado todo o processo desta actividade. Também gostaria de agradecer ao Eng. João Silva e ao pessoal responsável pela cadeira de Portfolio Pessoal III por terem tornado esta actividade possível.

Neste tipo de documento (Técnico)
a Conclusão deve começar com
um resumo do assunto abordado
e depois deve avaliar o resultado